91

en

aé

qu

dis

feit Par

para

Trit

qual

## ARTICLE 4

Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences issued or rendered valid by one contracting party and still in force shall be recognized as valid by the other contracting party and still in force shall be recognized as valid by the other contracting party for the purpose of operating the agree services. services. Each contracting party reserves the right, however, to refuse of recognize for the purpose of Civil reserves the right, however, to refuse of recognize, for the purpose of flights above its own territory, certificates of competency and licences granted to its own nationals by another state.

### ARTICLE 5

- (1) The laws and regulations of one contracting party relating to entry into or departure from its tarif into or departure from its territory of aircraft engaged in international navigation or to the operation and navigation or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory shall apply to circuit its territory shall apply to aircraft of the designated airline of the contracting party.
- (2) The laws and regulations of one contracting party relating to entry or departure from its tornitory of into or departure from its territory of passengers, crew, or cargo of airor (such as regulations relating to (such as regulations relating to entry, clearance, immigration, passports customs and quarantine) shall be accepted. customs and quarantine) shall be applicable to the passengers, crew or while of the aircraft of the designated airline of the other contracting party will in the territory of the first contracting

### ARTICLE 6 REST RESTOR FOR SECOND OF SECOND OF SECOND

Each contracting party reserves the right to withhold or revoke the right ified in the Annex to this Agreement specified in the Annex to this Agreement in any case in which it is not satisfied that substantial ownership and effective that substantial ownership and effective control of the designated airline of the other contracting party are vested in the other contracting party are vested in nationals of that contracting party or in case of failure by the designated or in case of failure by the designated airline to comply with its laws regulations as referred to in Article 5 regulations as referred to in Article 5, or otherwise to fulfil the conditions under which the rights are granted in under which the rights are granted in accordance with this Agreement.

This Agreement shall be registered with the Council of the International Civil Aviation Organization set up by the Council of the International Civil Civil Aviation Organization set up by the Convention on International Aviation signed at Chicago on 7th D

# ARTICLE 8

ARTICLE 8

If either of the contracting parties considers it desirable to modify provision or provisions of the Armed Ar provision or provisions of the Annex to this Agreement, such modification may be made by direct agreement between the such modification may be made by direct agreement between the such modification may be made by direct agreement between the such modification may be made by direct agreement between the such modification may be made by direct agreement between the such modification modificatio may be made by direct agreement between the competent air authorities of the contracting parties, confirmed by the

Any dispute between the contracting parties relating to the interpretation decision to this Agreement or of the Armed decision to the interpretation decision decision to the interpretation decision deci reas nacionais que explorem servicos de transporte acreo inter-empresa acrea da nacadante favorecida. or application of this Agreement or of the Annex thereto shall be referred unless the council of the International Council of the In for decision to the Council of the International Civil Aviation Organization unless the contracting parties agree to settle th unless the contracting parties agree to settle the dispute by reference parties or to some other. Arbitral Tribunal appointed by agreement between the contracting parties or to some other person or body. The contracting with the desired to comply or to some other person or body. The contracting parties undertake to with the decision given.